



## BEKANNTMACHUNG

für Bewerbung der Herstellung des Spiels Kulturgrund vom Autor Stefan Fabi

Die Abteilung Deutsche Kultur, Amt für Weiterbildung führt eine vorherige Marktkonsultation durch um Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, die ihr Interesse bekunden an dem im Betreff genannten Verfahren eingeladen zu werden.

### 1. Gegenstand der Beauftragung

Das Amt für Weiterbildung hat, im Sinne der Bildung im Dorf, die Rechte am Spiel „Kulturgrund“ des Autors Stefan Fabi angekauft. Nun soll das Spiel in einer Auflage von 300 Stück produziert werden.

Dabei sollen die Vorgaben des Autors berücksichtigt werden.

Erwartet wird die grafische Aufarbeitung des Spiels für den Druck, sowie der Druck oder die Lieferung pro Spiel

- des Spielekartons,
- des Spielplans: 568 x 476 mm, 4 x klappbar, 1000 gr. Graupappe + 157 gr. Bezug,
- 6 Startkarten: 63x88 mm
- 6 Zielkarten: 63x88 mm
- 50 Themenkarten: 63x88 mm
- 1 Kartenbox für die 62 Karten im Standard-Pokerformat
- des Bewertungsblockes: DinA-5, 80 gr. Papier, 200 Seiten, eine kurze Kante verklebt (abreißbar), vierfarbig bedruckt
- der Spielanleitung: DinA-5, 4 Seiten, vierfarbig bedruckt, 120 gr.
- 1 Würfel: normale Größe, mit Seitenfarben blau, rot, gelb, grün, schwarz, weiß
- 1 Sanduhr: Durchlaufzeit 3 bis 3,5 Minuten
- 16 Modulsteine aus Hartholz (50mm hoch, Durchmesser 25mm): 4 in blau, 4 in rot, 4 in gelb, vier in grün. Die Stirnseiten der Spielsteine sind in jeder Farbe einmal weiß, einmal weiß mit schwarzen Punkten (Durchmesser 3 mm), einmal weiß mit schwarzen Streifen (Strichstärke 2 mm), und einmal schwarz zu gestalten.

Das Spiel soll dann fertig verpackt an das Amt für Weiterbildung geliefert werden.

## AVVISO

di candidatura per la produzione del gioco "Kulturgrund" dell'autore Stefan Fabi.

La ripartizione Cultura Tedesca, ufficio educazione permanente effettua un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di operatori economici che siano interessati ad essere invitati alla procedura di cui all'oggetto.

### 1 Oggetto dell'affidamento

L'ufficio educazione permanente ha acquistato nell'ambito dell'educazione permanente decentrale, i diritti del gioco "Kulturgrund" dell'autore Stefan Fabi.

Il gioco verrà prodotto con un'edizione di 300 pezzi. Le direttive del autore devono essere prese in considerazione.

Si aspetta l'elaborazione grafica del gioco nonché la stampa o consegna dei prodotti seguenti per ciascun gioco:

- Cartone da gioco
- La mappa da gioco: 568x476 mm, pieghevole quattro volte, 1000 gr. cartone + 157 gr rivestimento
- 6 carte d'inizio: 63x88mm
- 6 carte d'arrivo: 63x88mm
- 50 carte tematiche: 63x88mm
- 1 box per 62 carte, formato standard poker
- Blocco di carta: DinA-5, 80 gr carta, 200 pagine, incollata da una parte corta (da strappare)
- Istruzione di gioco: DinA-5, 4 pagine, 4 colori, 120 gr
- 1 dado: standard, con i colori blu, rosso, giallo, verde, nero, bianco sui lati
- 1 clessidra a sabbia: tempo da 3 a 3,5 minuti
- 16 pedine di legno duro (altezza 50 mm, diametro 25mm): 4 blu, 4 rossi, 4 gialli, 4 verdi. La parte frontale di ogni colore è da colorare 1 volta bianca, 1 volta bianca con punti neri (diametro 3 mm), una volta bianca con strisce nere (spessore 2mm), e una volta nera.

Il gioco dovrà essere imballato e consegnato all'ufficio educazione permanente.



Die Interessierten werden gebeten, das Interesse schriftlich zu bekunden.

## 2. Zeitraum

Das Spiel soll zwischen Juli 2018 und September 2018 hergestellt werden.

## 3. Abgabetermin und Modalitäten

Die Interessierten Subjekte müssen die Interessensbekundung innerhalb von **10 Kalenderatgen** ab Veröffentlichung dieser Bekanntmachung mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse [weiterbildung@pec.prov.bz.it](mailto:weiterbildung@pec.prov.bz.it), mit der Beschriftung „Spiel Kulturgrund“ übermitteln.

Die Interessenten werden zu einem kurzen Erläuterungsgespräch eingeladen.

Die vorliegende Bekanntmachung stellt **keinerlei vertragliche Verpflichtung** dar und **bindet auf keine Weise die Autonome Provinz Bozen**, einen Auftrag an die Wirtschaftsbeteiligten zu vergeben.

Die Verwaltung behält sich jederzeit das Recht vor, das eingeleitete Verfahren aus ihr vorbehaltenen Zuständigkeitsgründen zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsbeteiligten eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß GvD 196/2003 und darauffolgende Änderungen wird darauf hingewiesen, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten unter Beachtung der Rechtmäßigkeit und Korrektheit sowie unter Wahrung der Vertraulichkeit und Rechte der Bieter.

Informationen und Erläuterungen bei: **Anika Michelin, [anika.michelon@provinz.bz.it](mailto:anika.michelon@provinz.bz.it)**

Agli interessati è richiesta la manifestazione d'interesse.

## 2. periodo

Luglio 2018 fino a settembre 2018

## 3. Modalità e termini consegna

I soggetti interessati dovranno far pervenire la manifestazione d'interesse, entro e non oltre **10 giorni naturali consecutivi** dalla pubblicazione del presente avviso a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo [weiterbildung@pec.prov.bz.it](mailto:weiterbildung@pec.prov.bz.it), recante la dicitura "Sviluppo organizzativo".

Gli interessati verranno invitati per un breve colloquio.

La presente richiesta **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo **la Provincia Autonoma di Bolzano** ad affidare il servizio agli operatori aderenti.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Per informazioni e chiarimenti: **Anika Michelin, [anika.michelon@provinz.bz.it](mailto:anika.michelon@provinz.bz.it)**

Geschäftsführender Amtsdirektor  
Hubert Bertoluzza

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)